

CERTAMEN OLYMPICUM VINDOBONENSE MMXXVI – Langlatein
Trimalchios Schauergeschichte
Schriftlicher Bewerb, 25.02.2026

Übersetze den folgenden lateinischen Text ins Deutsche. Achte darauf, dass deine Übersetzung den Inhalt des Originals wiedergibt und sprachlich korrekt formuliert ist.

Einleitung: Im folgenden Textabschnitt erzählt Trimalchio den Gästen eine schauderhafte Geschichte:

- | | | |
|---|----|---|
| 1 Cum adhuc capillatus ¹ essem, Iphis puer decessit. Cum ergo | 1 | capillatus/a/um
langhaarig, jugendlich |
| illum mater misella plangeret et nos tum plures in | 2 | tristimonium, -i
Trauer |
| tristimonio ² essemus, subito stridere strigae ³ coeperunt, | 3 | striga, -ae
alte Hexe |
| putares canem leporem persequi. | 4 | audaculus/a/um
übermütig |
| 5 Habebamus tunc hominem Cappadocem, longum, valde | 5 | tanquam hoc loco
„ungefähr hier“ |
| audaculum ⁴ et qui valebat: Poterat bovem iratum tollere. | 6 | baro, -onis m.
Kerl (gemeint ist der „Kappadokier“) |
| Hic audacter stricto gladio extra ostium procucurrit et | 7 | mala manus
böse Hand (von Zauberwesen) |
| mulierem tanquam hoc loco ⁵ mediam traiecit. Audimus | 8 | cluso
= clauso |
| gemitum, et – plane non mentiar – ipsas non vidimus. | 9 | manuciolus, -i
Strohmännchen |
| 10 Baro ⁶ autem noster introversus se proiecit in lectum, et | 10 | involo 1
über jem. herfallen (und entführen) |
| corpus totum lividum habebat quasi flagellis caesus, quia | 11 | vavato, -onis m.
Puppe, Attrappe |
| scilicet illum tetigerat mala manus ⁷ . Nos cluso ⁸ ostio | 12 | freneticus/a/um
verrückt |
| redimus iterum ad officium, sed dum mater amplexaret | | |
| corpus filii sui, tangit et videt manuciolum ⁹ de stramentis | | |
| 15 factum. Non cor habebat, non intestina, non quicquam: | | |
| Scilicet iam puerum strigae involaverant ¹⁰ et supposuerant | | |
| stramenticium vavatonem ¹¹ . | | |
| Ceterum baro ⁶ ille longus post hoc factum nunquam coloris | | |
| sui fuit, immo post paucos dies freneticus ¹² periit. | | |